

Гулизаде Севиндж Шубай гызы

Азербайджанский государственный университет нефти и промышленности

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ СМЫСЛ В АКТИВНОЙ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ключевые слова: продуктивный вид, активная грамматика, способы вербализации, воссоздать структурный облик, извлекать, извлеченный смысл, челночная процедура, сопоставительный смысл, сопоставительная операция, сопоставительная ситуация, соразмерное развёртывание, дифференциация

Açar sözlər: məhsuldar görünüş, aktiv qrammatika, verbalizasiya metodları, struktur görünüşünü yenidən yaratmaq, çıxarış, çıxarılmış vəziyyət, mütənasib yeləşdirmə, fərqlənmə

Key words: productive view, active grammar, verbalization methods, recreate the structural look, extract, extract, extracted meaning, shuttle procedure, comparative meaning, comparative operation, comparative situation proportional deployment, differentiation

Обучение продуктивным видам речевой деятельности (говорению, письму) на неродном языке требует введения языкового материала в направлении «от смысла к форму», что, в свою очередь, предполагает наличие такого описания системы изучаемого языка (в том числе и его грамматики), которое также характеризовалось бы подходом «от смысла». Именно в этом понимании мы употребляем термин «активная грамматика».

Разумеется, осуществить описание языковой системы «от смысла» невозможно, не имея соответствующего инвентаря смыслов, способных быть выраженными на естественном языке. Однако в настоящее время достаточно исчерпывающего и соответствующим образом упорядоченного инвентаря смыслов не существует. Создатели программ, учебников, учебных пособий и преподаватели - практики, стремящиеся строить учебный процесс «от смысла», часто вынуждены использовать грамматическое описание, построенное «от формы», «перевертывая его наизнанку» т.е. так, чтобы в исходной точке оказывался смысл. Однако такие «перевертыши» не могут рассматриваться как описание «от смысла», поскольку для последнего требуется достоверное, подробное, полноценное представление о самом смысле и его структуре. Кроме того, в языке существуют формы, которые служат для выражения двух и более смысловых сущностей (омонимия присутствует на всех языковых уровнях, от фонетического до синтаксического), поэтому при «перевертывании» описания языковой системы, составленного «от формы», неизбежно случится, что разные смыслы, но оформленные сходными языковыми средствами, окажутся рядом, и в то же время смыслы «родственные», но выраженные отличающимися по форме средствами, будут удалены друг от друга. Задача составителей будущей «активной» грамматики заключается в том, чтобы «воссоединить» родственные смыслы и отделить от них «чужие».

Лингвист, изучающий способы вербализации того или иного смысла, по сути дела сначала «воссоздает» структурный «облик» данного смысла, извлекая его именно из языковых (вербальных) образов, т.е. следуя «от формы». Важно, однако, чтобы изучение смысла не останавливалось на этом этапе «извлеченный» смысл должен быть подвергнут дальнейшему анализу уже как самостоятельный объект во всей сложности, а затем направление исследования вновь изменяется и полученная структура смысла проверяется его вербализация.

Подобная методика исследования получила в лингвистике название «челночной процедуры» [1, с.4] двусторонней корректировки [2, с.19] и под.

В настоящей статье и я попытаюсь показать плодотворность использования «челночной процедуры» для операции «воссоединения» родственных смыслов.

В качестве объекта изобрел сопоставительный смысл, такой выбор объясняется тем, что, во-первых, сопоставительный смысл представляет собой многовариантный смысловой комплекс, весьма мало изученный, и, во-вторых, способам выражения сопоставительного смысла больше других «не повезло» в описании синтаксической системы языка, проведенном «от формы». В частности, в классификациях сложного предложения сопоставленные по смыслу конструкции оказались в силу больших формальных различий «разбросанными» по разным классификационным рубрикам.

Известно, что наименование сопоставительных, т.е. выражающих сопоставительные отношения, в современных грамматиках получают предложения с союзами а и эквивалентными ему тогда как, между тем как, если то и под (На юге уже цветут яблоки, а на севере ещё стоят морозы; На юге уже цветут яблоки, тогда как на севере ещё стоят морозы), а также предложения с союзами чем ... тем

и по мере того как (Чем выше мы поднимались, тем труднее становилось дышать; По мере того как мы поднимались, дышать становилось труднее).

Рассмотрим теперь, что же включает в себя понятие «сопоставительный смысл». Прежде всего отметим, что сопоставительный смысл базируется на мыслительной (ментальной) операции сопоставления двух или более объектов внеязыковой действительности. Цель этой операции состоит в установлении сходства или различия между сопоставляемыми объектами по избранному параметру сопоставления (сравните толкование глагола сопоставить - рассмотреть, соотнося друг с другом, выявляя сходство и различие [3, с.198]).

Обратимся теперь вновь к способам вербализации сопоставительного смысла. Действительно, если в результате операции сопоставления установлено различие между компаратами, то этот результат может быть вербализован в форме сложного предложения с союзом а, например: Петя работает, а Коля бездельничает; Петя спит, а Коля читает. Результатом сопоставительной операции может быть не только различие, но и сходство, что содержится и в определении. Значит, сопоставительными по смыслу следует признать и предложения типа. Петя работает и Коля тоже работает; Петя работает и Коля тоже занят делом, которые оформляются с помощью союза и и лексического конкретизатора тоже. Заметим, однако, что предложений такого типа мы не найдем в современных классификациях сложного предложения под рубрикой «сопоставительное», поскольку союзные средства, которые участвуют в их оформлении, «приписаны» к другой классификационной рубрике.

В предложениях, рассмотренных выше, в качестве параметра сопоставления выступает признак. Однако в качестве параметра сопоставления может быть избрана и степень признака. Это происходит, в том случае, когда а) компараты обладают одинаковым признаком; б) этот признак способен быть градуированным. И в этом случае мы также можем получить два результата: 1) сходство – Петя работает очень тщательно, и Коля тоже работает с такой же тщательностью, Петя работает так же тщательно, как Коля; 2) различие – Петя работает очень тщательно, а Коля не очень тщательно; Петя работает более тщательно, чем Коля; Коля работает менее тщательно, чем Петя.

И вновь обращаясь к способам вербализации рассматриваемых вариантов сопоставительного смысла, можно констатировать, что типовые образцы предложений, служащие для оформления данных значений, современные грамматики русского языка не относят к сопоставительным (кроме уже отмеченных предложений, оформленных союзом а).

Остановимся теперь на той группе предложений, именуемых сопоставительными, которые строятся с участием союзом по мере того как, чем...тем. Рассмотрим, какой из вариантов сопоставительного смысла находит в них вербализацию. Как указывается в грамматике – 80,90, в предложениях с союзом по мере того как «заключено значение постепенного, одновременного и соразмерного развёртывания сопоставляемых ситуаций»; в основе сопоставительного значения конструкций с союзом чем...тем лежит «значение пропорционального соответствия» [4 с.614]. Углубленный анализ семантики этих предложений показывает, что их объединяет одна общая семантическая черта: И в том, и в другом случае вербализуемый смысл есть результат не одной, а нескольких сопоставленных операций, поскольку «соразмерное развёртывание» и «пропорциональное соответствие «могут быть установлены только в результате неоднократного сопоставления: Чем выше мы поднимались, тем труднее становилось дышать означает поднялись выше, стало труднее дышать, поднялись еще выше, стало еще труднее дышать и т.д. Это наблюдение оказывается чрезвычайно важным для выяснения структуры сопоставительного смысла. Оно позволяет сделать вывод о том, что в структуре сопоставительного смысла следует различать 1) сопоставление однократное, или статическое; 2) сопоставление неоднократное, или динамическое.

Результат, анализа может быть представлен и иначе, а именно, в виде четырёх вариантов статического сопоставительного смысла, охарактеризованных следующими различительными признаками-параметр сопоставления, результат сопоставления.

Вариант 1. Параметр сопоставления: признак, результат сопоставления: сходство.

Петя работает, и Коля тоже работает;

Вариант 2. Параметр сопоставления: признак, результат сопоставления: различие.

Петя работает, а Коля бездельничает.

Вариант 3. Параметр сопоставления, степень признака, результат сопоставления; сходство.

Петя работает очень тщательно, и Коля тоже работает очень тщательно; Петя работает очень тщательно, и так же тщательно работает Коля; Петя работает с такой же тщательностью, как Коля.

Вариант 4. Параметр сопоставления; степень признака, результат сопоставления; различие.

Петя работает более тщательно, а Коля работает менее тщательно; Коля работает не так тщательно, как Петя; Петя работает более тщательно, чем Коля; Коля работает менее тщательно, чем Петя.

Представленный здесь уровень дифференциации статистического сопоставительного смысла не является последним. Об этом, в частности, косвенно сигнализирует и наличие существенных различий в способах вербального оформления некоторых из отмеченных вариантов.

Таким образом, при дифференциации смысла на следующем уровне, который основывается на признаке коммуникативного ранга компоратов, мы получим восемь вариантов статического сопоставительного смысла, поскольку каждый из уже выделенных четырех вариантов расчленился на два следующих: с двумя героями, с одним героем. Однако и это, как показывает анализ, еще не предельный уровень дифференциации смысла. Дальнейшее его расчленение может быть осуществлено при включении дополнительных различительных признаков уже внутри каждого из выделенных вариантов. Признаки эти можно считать дополнительными, потому что они релевантны не для всех представленных восьми вариантов.

В заключении подчеркнем еще раз важность и неотложность задач, связанных с созданием инвентаризованной системы основных смыслов, выражаемых на естественных языках, поскольку такое исследование позволит быстрее осуществить описание грамматической системы русского языка «от смысла», а вместе с этим – и организацию таким же образом ориентированного процесса обучения активным видам речевой деятельности.

Литература:

1. Степанов Ю.С. Имена. Предикаты. Предложения – М., 1991г.
2. Варшавская А.И. Смысловые отношения в структуре языка. Л.- 1984 г.
3. Словарь русского языка в 4-х томах, М., 1984 г.
4. Русская грамматика. Синтаксис- М., 1998 г.

Rus dilinin aktiv qrammatikasında müqayisəli məna

Xülasə

Bu məqalə qeyri-ana dilində danışma, yazma sahəsində səmərəli danışma fəaliyyətini öyrənir. Linqvistik materialları məkandan formalaşmağa çevirir. Bu yazıda mənə mənalar birləşməsinin məhsuldarlığını göstərməyə çalışacağam. Birincisi, müqayisəli məna bir obyekt olaraq seçilir, ikincisi, müqayisəli məna ifadə üsuludur.

Comparative meaning in the active grammar of the Russian language

Summary

This article discusses learning to productive speech activities to speak a letter in a bad language introducing linguistic material from sense to form. In this article I will try to show the fruitfulness of using the shuttle procedure for the operation of reunion of related meanings. Firstly, a comparative meaning is chosen as an object, secondly, a way expressing a comparative meaning.

Рецензент: доц. С.Багирова